



**COVID-19  
VACCINE**  
Public Health  
Advice

# COVID-19 Vacina

Informação Importante relativa à Vacina contra a  
COVID-19 sobre a vacina Pfizer/BioNTech, Comirnaty

**Versão 5 10**  
**fevereiro**



**Rialtas na hÉireann**  
Government of Ireland

## Sobre este folheto

Este folheto contém informação sobre a vacina contra a COVID-19 (coronavírus).

Explica-lhe:

- o que é a COVID-19
- o que é a vacina contra a COVID-19
- a quem será primeiro oferecida e porquê
- porque é importante levar a vacina
- quem não a deve levar e quem deve esperar para a levar
- segurança da vacina e os seus efeitos secundários
- onde pode obter mais informação

Leia este folheto atentamente. Pode também falar com um profissional do sector da saúde, como o seu médico de família ou o farmacêutico, sobre a vacina.

## O que é a COVID-19?

**A COVID-19 é uma doença que pode afetar os seus pulmões e vias respiratórias, e, por vezes, outras partes do seu corpo. É causada por um vírus denominado coronavírus. A COVID-19 é altamente infecciosa.**

Transmite-se pelo ar através de gotículas produzidas quando as pessoas tosse ou espirram, ou quando tocam em superfícies onde as gotículas caíram e depois tocam nos seus olhos, nariz ou boca.

A COVID-19 pode provocar doença grave, hospitalização e mesmo morte.

## Os sintomas comuns de COVID-19 incluem:

- febre (temperatura elevada de 38 graus Celsius ou mais)
- uma nova tosse - pode ser qualquer tipo de tosse, não apenas seca
- falta de ar ou dificuldades respiratórias
- perda ou alteração do seu paladar ou olfato - isto significa que repara que não sente cheiro ou paladar de nada, ou que sente cheiro ou paladar de forma diferente

Pode não ter todos estes sintomas ou pode apenas sentir-se, no geral, menos bem do que habitualmente. Pode demorar até 14 dias para os sintomas se manifestarem. Podem ser similares a sintomas de gripe ou constipação.

Caso tenha alguns sintomas comuns de COVID-19, permaneça em isolamento (fique no seu quarto) e telefone ao médico de família. Ele pode providenciar-lhe um teste à COVID-19. Para mais informações sobre a COVID-19, visite [www.HSE.ie/coronavirus](http://www.HSE.ie/coronavirus) ou ligue para HSELive através do número **1850 24 1850**.

## Quem está mais em risco de COVID-19?

Pessoas com 65 ou mais anos e pessoas com determinadas condições de saúde têm um risco mais elevado de ficarem gravemente doentes se contraírem COVID-19.

Pessoas idosas que estão em unidades de cuidados de longa duração também têm um risco mais elevado de ficarem gravemente doentes se tiverem COVID-19, pois o vírus transmite-se rapidamente entre pessoas que vivem juntas.

Os trabalhadores do sector da saúde têm um risco mais elevado de estarem expostos à COVID-19 do que os outros.

## O que é a vacina contra a COVID-19?

Uma vacina é uma substância que deve melhorar a imunidade (proteção) a uma determinada doença.

A vacina para a COVID-19 vai proporcionar proteção contra a COVID-19.

Se as pessoas forem vacinadas, também se reduz o número de pessoas que ficam gravemente doentes ou mesmo que falecem de COVID-19 na sua comunidade. As vacinas ensinam o seu sistema imunitário a proteger-se de doenças.

É bastante mais seguro para o seu sistema imunitário aprender a proteger-se através da vacinação do que por ter COVID-19.

## A quem está a ser oferecida a vacina em primeiro lugar?

Nós (o Health Service Executive) estamos a oferecer primeiro a vacina às pessoas que estão mais em risco de COVID-19.

As vacinas serão administradas assim que o fornecimento chegue à Irlanda.

Pode consultar a lista de grupos para vacinação no website:

Pode aceder à lista completa dos grupos prioritários no website: [www.gov.ie/covid19vaccine](http://www.gov.ie/covid19vaccine)

**Não obstante a decisão de levar a vacina ser sua, o HSE recomenda vivamente que o faça assim que a mesma lhe for oferecida. O HSE está a oferecer a vacina sem custos.**

É necessário que leia este folheto e o Folheto de Informação ao Paciente antes de levar a vacina. Pode encontrar o Folheto de Informação ao Paciente em [www.hse.ie/covid19vaccinePIL](http://www.hse.ie/covid19vaccinePIL).

Pode também falar previamente com um profissional do sector da saúde. Caso decida receber a vacina, dará o seu consentimento que será registado.

## Quem me vai administrar a vacina?

O seu vacinador é a pessoa que lhe vai administrar a sua vacina.

São profissionais de saúde com formação que trabalham no HSE, como enfermeiros, médicos ou farmacêuticos.

## Porque é importante levar a vacina contra a COVID-19?

Levar a vacina contra a COVID-19 vai proporcionar-lhe proteção de complicações graves da COVID-19. O nosso objetivo ao oferecer a vacina à população é proteger pessoas e reduzir a doença e os óbitos causados pelo vírus.

## Já tive COVID-19, preciso de levar a vacina?

Sim. Mesmo se já tiver tido COVID-19, pode voltar a ser infetado.

A vacina vai reduzir o seu risco de voltar a ter COVID-19. Mesmo que volte a ter COVID-19, a vacina vai reduzir a gravidade dos seus sintomas

## Tenho COVID-19 agora, devo levar a vacina?

Não. Deve aguardar para ser vacinado até recuperar da COVID-19.

### Faça-o:

- pelo menos, quatro semanas após ter notado os primeiros sintomas ou
- quatro semanas desde que testou positivo à COVID-19

## Levar a vacina

### Onde tenho acesso à vacina?

**Vai-lhe ser administrada a vacina numa clínica de vacinação, no seu médico de família ou na farmácia comunitária.**

Se viver numa unidade de cuidados continuados, vai ser-lhe oferecida a vacina nessa unidade.

Caso seja um trabalhador do sector da saúde na linha da frente, ser-lhe-á oferecida a vacina no local onde trabalha ou numa clínica de vacinação.

Vamos informar as pessoas nos próximos grupos prioritários e quando podem ter acesso à vacina conforme for sendo disponibilizada de uma forma mais generalizada.

Quando for a sua vez, vamos informá-lo(a) sobre como levar a vacina através de publicidade ou convite direto.

É importante não contactar o HSE para vacinação antes disso.

### Que vacina está disponível?

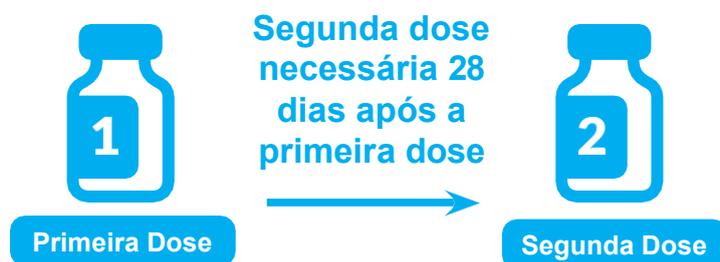
A vacina que estamos a oferecer é a Comirnaty, fabricada pela Pfizer/BioNTech.

Esta vacina mRNA ensina o seu corpo a produzir uma proteína que vai desencadear uma resposta de imunidade, sem utilizar o vírus vivo que causa a COVID-19.

O seu corpo produz então anticorpos que ajudam a combater a infeção se o vírus da COVID-19 entrar no seu corpo futuramente.

## Como é administrada a vacina da COVID-19?

A vacina da COVID-19 é administrada como uma injeção no seu antebraço. Demora apenas alguns minutos.



## Quantas doses da vacina contra a COVID-19 vou precisar?

Vai precisar de duas doses da vacina da COVID-19 para conseguir a melhor proteção. É necessário levar a segunda dose 28 dias (quatro semanas completas) após a primeira dose.

## A vacina é segura?

O HSE só utiliza vacinas quando cumprem as normas exigidas de segurança e eficácia.

Embora o trabalho para o desenvolvimento das vacinas da COVID-19 tenha avançado muito mais rapidamente do que o normal, a vacina que estamos a oferecer passou por todas as fases habituais necessárias para desenvolver e aprovar uma vacina segura e eficaz.

Para ser aprovada para utilização, a vacina da COVID-19 passou por todos os testes clínicos e verificações de segurança que todos os outros medicamentos licenciados passam, seguindo as normas internacionais de segurança.

A vacina que estamos a oferecer é a Comirnaty, fabricada pela Pfizer / BioNTech. Esta vacina:

- ✓ Foi testada por milhares de pessoas como parte dos ensaios clínicos
- ✓ Cumpre estritas normas de segurança, qualidade e eficácia, e foi aprovada e licenciada pelos reguladores. Para a Irlanda, o regulador é a Agência Europeia do Medicamento (EMA) – visite [www.ema.europa.eu](http://www.ema.europa.eu) para mais informações

## Quais são os efeitos secundários da vacina?

Tal como todos os medicamentos, as vacinas podem causar efeitos secundários. A maioria são leves a moderados, a curto prazo, e não atingem todas as pessoas.

Mais do que uma em cada 10 pessoas podem experienciar:

- cansaço
- sensibilidade, inchaço e/ou vermelhidão no seu braço onde lhe foi administrada a vacina
- dor de cabeça
- dores musculares
- dores nas articulações
- náuseas
- febre (temperatura de 38 graus Celsius ou mais)

Mais raramente, as pessoas desenvolvem comichão onde a vacina foi administrada, inchaço das glândulas linfáticas, ou insónia. Os efeitos secundários verificam-se em mais de 1 por cada 1.000 pessoas. A paralisia de Bell é um efeito secundário raro registado em mais de 1 por cada 10.000 pessoas.

Efeitos secundários graves, como uma reação alérgica, são extremamente raros, registados em aproximadamente 1 em cada milhão de pessoas. A pessoa que administra a vacina tem formação para tratar reações alérgicas graves muito raras.

A vacina contra a COVID-19 passou pelos mesmos ensaios clínicos e verificações de segurança que todas as outras vacinas licenciadas, no entanto a vacina é nova e a informação de efeitos a longo prazo é limitada. À medida que mais pessoas na Irlanda e em todo o mundo levam esta vacina, poderá ser disponibilizada mais informação sobre efeitos secundários.

O HSE vai atualizar esta informação regularmente no nosso website, e, se necessário, vai atualizar os folhetos informativos entregues às pessoas na sua primeira ou segunda dose da vacina

## Febre após a vacina

É bastante comum desenvolver febre após a vacinação. Geralmente, isso acontece no prazo de dois dias (48 horas) após ter levado a vacina, e desaparece em dois dias.

É mais provável ter febre após a sua segunda dose da vacina. Se se sentir desconfortável, tome paracetamol ou ibuprofen conforme indicado na caixa ou no folheto.

Se estiver preocupado(a), procure aconselhamento médico.

## A vacina para a COVID-19 pode causar COVID-19?

Não. A vacina da COVID-19 não pode causar COVID-19.

É possível ter tido COVID-19 antes de ter levado a sua vacina e não ter percebido que tem os sintomas até à sua consulta de vacinação.

Caso tenha quaisquer sintomas comuns de COVID-19, é importante que se isole (permaneça no seu quarto) e arranje um teste grátis para saber se tem COVID-19.

Caso tenha febre que tenha início mais de dois dias após ter levado a vacina, ou dure mais de dois dias, deve permanecer em isolamento e peça ao médico de família para lhe providenciar um teste à COVID-19.

Se tiver sintomas após a primeira dose, continua a ser necessário tomar a segunda dose.

Embora possa obter alguma proteção com a primeira dose, ter a segunda dose vai dar-lhe a melhor proteção contra o vírus.

## Há algumas pessoas que não devem levar a vacina da COVID-19?

**Sim. Não deve levar a vacina contra a COVID-19 se:**

- ✘ tiver uma reação alérgica grave a qualquer um dos ingredientes na vacina (incluindo polietilenoglicol). Leia o Folheto de Informação ao Paciente para ver a composição.
- ✘ tiver tido uma reação alérgica grave a uma dose prévia da vacina.

Caso tenha tido uma reação alérgica imediata a qualquer outra vacina ou terapia injetável, ou polisorbato 80, deve falar com o seu médico sobre a toma da vacina da COVID-19.

A maioria das pessoas poderá levar a vacina em segurança. A pessoa que lhe administra a vacina terá todo o prazer em responder-lhe a quaisquer questões que tenha na sua consulta para a vacina.

Vão também facultar-lhe um folheto de informação de cuidados posteriores, e um cartão de registo da vacina que apresenta o nome e o número do lote da vacina que lhe foi administrada.

## Devo levar a vacina contra a COVID-19 se tiver temperatura elevada?

Não. Deve adiar a administração da vacina se tiver febre (temperatura de 38 graus Celsius ou mais), até se sentir melhor.

## É seguro levar a vacina se estiver grávida ou a amamentar?

Não há provas de a vacina contra a COVID-19 não ser segura para as grávidas.

A vacina não foi largamente testada em mulheres grávidas pelo que as provas disponíveis presentemente são limitadas.

Caso seja um trabalhador do sector da saúde ou estiver num grupo de risco, e estiver grávida, deve falar com o seu obstetra ou o seu médico de família sobre a vacina contra a COVID-19. Pode levar a vacina contra a COVID-19 se estiver a amamentar.

## Quanto tempo demora a vacina a fazer efeito?

Após receberem ambas as doses da vacina da COVID-19, a maioria das pessoas terá imunidade. Isto significa que ficarão protegidas contra a COVID-19.

Leva 7 dias após receber a segunda dose para fazer efeito.

Há uma hipótese de apanhar COVID-19, mesmo se tiver levado a vacina.

## As vacinas funcionam para todos?

A vacina foi testada em pessoas com 16 anos ou mais.

As provas atuais demonstram que a vacina protege 95% das pessoas que a levam.

Caso tenha um sistema imunitário enfraquecido, não há risco acrescido em levar a vacina, mas pode não funcionar tão bem para si.

## Como reporto os efeitos secundários?

Tal como para todas as vacinas, pode reportar efeitos secundários suspeitos à Health Products Regulatory Authority [Autoridade Reguladora de Produtos de Saúde] (HPRA).

A HPRA é a autoridade reguladora na República da Irlanda para medicamentos, dispositivos médicos e outros produtos de saúde. Como parte das suas funções na monitorização da segurança de medicamentos, a HPRA opera um sistema através do qual os profissionais de cuidados de saúde ou membros do público podem reportar quaisquer reações adversas (efeitos secundários) associados a medicamentos e vacinas que tenham ocorrido na Irlanda.

A HPRA encoraja vivamente o reporte de reações adversas suspeitas (efeitos secundários) associados com as vacinas da COVID-19 para apoiar a monitorização contínua da sua utilização segura e eficaz. Para reportar uma reação adversa suspeita à vacina contra a COVID-19, visite [www.hpra.ie/report](http://www.hpra.ie/report). Também pode solicitar ao seu médico ou a um familiar que a reporte por si. Deve ser facultado o máximo de informação que conheça, e sempre que possível, deve ser incluído o

número do lote da vacina.

A HPRA não pode facultar aconselhamento clínico em casos individuais. Membros do público devem contactar os seus profissionais de cuidados de saúde (o seu médico ou farmacêutico) relativamente a quaisquer questões médicas que possam ter.

## Quanto tempo dura a imunidade a partir da vacina?

Ainda não sabemos quanto tempo dura a imunidade.

Estão a decorrer ensaios clínicos para obter esta informação.

## Quando levo a vacina, isso significa que não transmito a COVID-19 a outras pessoas?

Não sabemos se o facto de levar a vacina impede que transmita o vírus da COVID-19 a outras pessoas. É por isso que é importante que continuemos todos a seguir o aconselhamento de saúde pública sobre como parar a transmissão do vírus. Em particular, continua a ser necessário:

- seguir as diretrizes do distanciamento social (manter um afastamento de dois metros das outras pessoas, sempre que possível)
- usar máscara
- lavar as mãos frequentemente

**O HSE, o Departamento de Saúde e a Organização Mundial de Saúde recomendam que as pessoas levem a vacina da COVID-19 quando a mesma lhes é oferecida.**

**Obrigado por se proteger e proteger os outros**

## Mais informações

Para mais informações, leia o Folheto de Informação ao Paciente. Este será imprimido para si no dia que levar a sua vacina, ou pode encontrar o Folheto de Informação ao Paciente em **[www.hse.ie/covid19vaccinePIL](http://www.hse.ie/covid19vaccinePIL)**

Pode também falar com um profissional do sector da saúde, como o seu médico de família (médico), o farmacêutico ou a equipa de cuidados de saúde.

Também pode visitar o website do HSE em **[www.hse.ie/covid19vaccine](http://www.hse.ie/covid19vaccine)**, ou ligar para HSElive através do número **1850 24 1850**.

Para mais informações sobre a vacina da COVID-19, incluindo materiais noutros formatos e apoio à tradução, visite **[HSE.ie/covid19vaccinematerials](http://HSE.ie/covid19vaccinematerials)**

## A sua informação pessoal

Para administrar a vacina em segurança e para registar toda a informação necessária para monitorizar e gerir a vacina, o HSE vai processar a sua informação pessoal.

Toda a informação processada pelo HSE estará em conformidade com as leis gerais e em particular com o Regulamento Geral de Proteção de Dados (RGPD) que entrou em vigor em 2018.

O tratamento dos seus dados será feito de forma legal e justa. Será apenas processado para o fim específico de gerir as vacinações.

Foi aplicado o princípio da Minimização de Dados. Isto significa que são apenas registados dados que sejam necessários para o identificar, marcar a sua consulta, registar a sua vacinação e monitorizar os seus efeitos.

Tem os seguintes direitos como titular dos dados ao abrigo do RGPD relativamente aos seus dados pessoais que são processados.

- Solicitar informação e aceder aos seus dados pessoais (geralmente conhecido como 'pedido de acesso de titular de dados'). Isto permite-lhe receber uma cópia dos dados pessoais que mantemos sobre si e verificar se os estamos a processar de forma legal.
- Solicitar correção dos dados pessoais que mantemos sobre si. Isto permite-lhe corrigir qualquer informação incompleta ou imprecisa que tenhamos sobre si.
- Solicitar eliminação dos seus dados pessoais. Isto permite-lhe solicitar a eliminação ou remoção de dados pessoais onde não exista uma razão válida para que continuemos a processá-la. Tem também o direito de nos solicitar a eliminação ou remoção da sua informação pessoal nas situações em que tenha exercido o seu direito a objetar ao processamento.
- Objetar ao processamento dos seus dados pessoais.

Mais informação é disponibilizada em [www.HSE.ie/eng/gdpr](http://www.HSE.ie/eng/gdpr)



**COVID-19  
VACCINE**  
Public Health  
Advice

Publicado pelo HSE a  
10 de fevereiro de 2021



**Rialtas na hÉireann**  
Government of Ireland